

Francisco J. Girao

Atentado en Barcelona del 17A. La calificación institucional y periodística de los hechos en las primeras horas en Twitter

Barcelona 17A attack.**The institutional and journalistic qualification of the events in the first hours on
Twitter**

Resumen

La denominación lingüística de los hechos violentos, especialmente los masivos, supone un reto, dada la importancia que tiene para la formación de la opinión pública y su correcta información. Este desafío social transnacional se ha visto acrecentado desde la aparición de las redes sociales, donde los usuarios reciben un bombardeo de datos, no siempre correctos ni reales, cuyo número se multiplica a los pocos minutos de sucesos de naturaleza, en esos momentos, presuntamente terrorista. En el presente artículo analizamos cómo calificaron los actores institucionales clave y los medios de comunicación en España en Twitter (la red social masiva más favorable para la difusión de noticias de última hora) el atentado en Las Ramblas de Barcelona del 17 de agosto de 2017, el último atentado terrorista masivo en suelo español hasta la fecha.

Palabras clave: Atentado, terrorismo, 17A, Twitter, Barcelona, Daesh

Abstract

The linguistic denomination of violent events, especially massive ones, is a challenge, given the importance it has for the formation of public opinion and correct public information. This transnational social challenge has been increased since the appearance of social networks, where users receive a bombardment of data, not always correct or real, whose number multiplies within minutes of allegedly terrorist events. In this article we analyze how key institutional actors and the media in Spain chose their words on Twitter (the most favorable mass social network for the dissemination of breaking news) for the attack on Las Ramblas in Barcelona on August 17, 2017, the last massive terrorist attack on Spanish soil to date.

Keywords: Attack, terrorism, 17A, Twitter, Barcelona, Daesh

Francisco J. Girao, Periodista y director de Seguridad y Defensa (SegDef). Experto en comunicación, defensa e inteligencia. Premio Nacional de Defensa del Ministerio de Defensa de España.

Recibido

08/03/2021

Para citar este artículo: Girao, Francisco J. (2021), Atentado en Barcelona 17A. La calificación institucional y periodística de los hechos en las primeras horas en Twitter, Revista Internacional de Estudios sobre Terrorismo, nº2, pp 18-42

Aceptado

05/04/2021

Los hechos

El 17 de agosto de 2017, hacia las 17:00 horas, Younes Abouyaaqoub (22 años, de origen marroquí y residente en Ripoll, Gerona) condujo una furgoneta blanca durante 530 metros por la parte central peatonal del paseo de Las Ramblas de Barcelona, desde la calle Buen Suceso hasta el pavimento Miró, frente al mercado de La Boquería, arrollando y asesinando a 14 personas e hiriendo a más de cien. Sería abatido 4 días después, 21 de agosto, en la localidad barcelonesa de Subirats, tras un intenso y complejo dispositivo de búsqueda policial. El ataque terrorista, reivindicado a las 4 horas de su perpetración por la organización yihadista internacional Daesh, formó parte de una concatenación de hechos que incluyó, horas antes, explosiones en medio de la preparación de triperóxido de triacetona, para otros planes de ataques de la misma célula, en una casa de Alcanar (Tarragona) donde fallecieron varios elementos terroristas, y, de forma posterior al atentado masivo de Barcelona, persecuciones policiales, tiroteos, robos de vehículos, tres asesinatos más por parte de los atacantes, y un intento frustrado por la policía de nuevo atropello masivo en Cambrils (Tarragona), donde fueron abatidos 5 terroristas más (8 en total entre el 17 y el 21 de agosto).

De manera inmediata, como sucede siempre que acontece un hecho de estas características, las redes sociales comenzaron a recoger y publicar testimonios de viandantes, imágenes de los estragos de la furgoneta por Las Ramblas, comunicados oficiales, primeras informaciones profesionales y ‘amateurs’, así como opiniones de todo tipo. El presente trabajo analizará una justificada muestra de emisiones oficiales y de medios en Twitter, como principal referente entre las redes sociales de asuntos de última actualidad, como se probará, como forma de discernir el grado de confusión con respecto a la calificación de la naturaleza del hecho perpetrado por Abouyaaqoub que luego se sabría a ciencia cierta atentado terrorista en Barcelona¹.

1. Introducción

La repercusión de los hechos relevantes de la vida real se ha visto completada en los últimos años con su transmisión en las redes sociales. En ocasiones, el debate que se produce en estas enriquece, complica y/o agranda el propio hecho, completándolo como mucho más modestamente podrían hacer las tertulias antes de la globalización digital, pero de manera exponencial y con la participación de miles, millones o cientos de millones de personas. En el caso de los atentados terroristas, la inmediatez y alta repercusión e influencia de las redes sociales hace que éstas se presenten como un eficaz y generalmente aceptado vehículo alternativo a los tradicionales medios de transmisión de información (habitualmente medios de comunicación en soportes clásicos). Para los hechos noticiosos, en los que se incluyen los ataques terroristas, hoy es particularmente importante la vía de información y debate que supone Twitter, debido a sus características frente a otras plataformas sociales. No obstante, su uso, aplicado al caso de atentado terrorista, mezclado con esas características, presenta una serie de problemas que van desde la alta posibilidad de desinformación (incluyendo la correcta calificación inmediata de los hechos, cuando aún no es posible confirmar que se trata de un atentado perpetrado por elementos terroristas) a otorgar ventaja en tiempo real a los atacantes que aún no han huido o no han sido neutralizados.

¹ Para un análisis complementario de la versión web de algunos análisis medios, recomendamos Díez-Campo, J., Chaparro-Domínguez, M.A., y Rodríguez-Martínez, R. (2018)

Dada esa inmediatez y la falta de profesionalización general de las redes sociales (son medios pensados para ser usados primariamente por el gran público que, no obstante, los usuarios pueden tomar como información entendida al modo tradicional, es decir, pasada por el tamiz del compromiso periodístico con la sociedad²), son tres los peligros principales de la emisión de datos u opiniones relacionados con hechos violentos al poco de suceder:

- 1) la información falsa, que lleve a error sobre datos más o menos importantes alrededor del hecho noticioso
- 2) trasladar a los atacantes que aún pudieran estar en activo información que facilite su huida o seguir cometiendo hechos violentos, como la posición de los agentes del orden o posibles vías de escape o localización de más víctimas potenciales
- 3) errar en la calificación de los hechos, como pudiera ser clasificarlo como “atentado terrorista” cuando en realidad se trata de, por ejemplo, una explosión fortuita, la acción de un enajenado o una manifestación del crimen organizado

El último punto, si bien pudiera ser considerado en un análisis forense de las repercusiones online del suceso como parte del 1), consideramos que tiene entidad propia por la complejidad e implicaciones de su comisión, así como por el hondo debate teórico tras el mismo, que no comparte con otros supuestos de falsa información hecha pública. Apunta, además, el núcleo del análisis llevado a cabo en el presente documento.

Siendo la española una sociedad acostumbrada a las noticias relacionadas desde hace décadas con el terrorismo, y la profesión periodística en España una ducha en la redacción de las mismas, este desafío conceptual suponía poco reto en los años de actividad de la banda asesina ETA. Las explosiones en casas cuartel; los cargos políticos, militares, policías, etc. aparecidos muertos con un tiro en la nuca; los coches con cargas adheridas detonadas... todos eran calificados en los medios inmediatos (como mejor símil histórico de las redes sociales, durante la mayor parte de la vida activa de la banda etarra, televisión y radio) sin duda ni error como “atentado terrorista”.

Hoy en día, lingüísticamente, podría usarse el término ‘atentado’ según la RAE para nombrar a una “agresión contra la vida o la integridad física o moral de alguien”, sin tener que implicar el componente ‘terrorista’. El público español no obstante no lo entiende así y el periodista lo sabe, por lo que tiende a evitarse si no está constatada la participación de una banda o elemento con dichos fines. Semánticamente, no hay problema en emplear los sustantivos primarios que correspondan con la acción en cuestión (‘atropello’, ‘atropello masivo’, ‘tiroteo’, ‘acuchillamiento’, ‘explosión’...); el problema es que, periodísticamente, obligado estilísticamente el profesional de la información a evitar la repetición de vocablos, esas denominaciones se agotan en el primer párrafo³.

2 Acordamos con Maciá Barber (2007), Sorrentino (2013) o Sánchez-Guijaldo (2017) y otros muchos la falacia, por suponer un ejemplo de contradictio in terminis, del denominado “periodismo ciudadano”, siendo quizá más adecuada, sin ser terminológicamente perfecta y presentar a su vez varios problemas, la expresión ‘reporterismo ciudadano’. El resumen ideal lo aportan Puente y Grassau (2011): *“...se concluye que este no debería denominarse ‘periodismo’ sino considerarse un ‘complemento ciudadano’ al panorama informativo. Se trataría de un aporte y no de una sustitución de la profesión”*

3 Eso lleva en ocasiones a emplear sinónimos que no son tales, incurriendo por tanto en una incorrección lingüística. El caso más habitual suele ser el emplear ‘deflagración’ por ‘explosión’, término el primero que, curiosa y precisamente, en su definición excluye explícitamente la existencia de una explosión.

Prestado del inglés ‘attack’, recientemente ha aparecido en la información periodística en España de este tipo de sucesos otra palabra que tiene, no obstante, buen acomodo con su significado literal (es lingüísticamente correcta, de nuevo según el DRAE): ‘ataque’. Justo sinónimo de ‘atentado’⁴ es últimamente preferido en titulares y publicaciones en redes tempranas porque no compromete al que lo usa con su ‘apellido sobreentendido’ (aunque erróneo, como hemos detallado arriba): ‘terrorista’.

La evolución de este uso periodístico de ‘ataque’ en España tiene una línea clara: es prácticamente inexistente hasta la segunda década del siglo XXI, luego se puede colegir que se impone a raíz de la estabilización de otro tipo de terrorismo, el yihadista/global, como principal amenaza de esa clase. De hecho, se observa en revisiones y reportajes retrospectivos periodísticas de atentados de ETA, pero no en sus publicaciones originales de los años 80 ó 90⁵.

1.1 Objetivo y metodología

Como quiera que la elección de la palabra que se escoja condiciona la imagen inmediata de los hechos que el público se forme, hemos inspeccionado la evolución de su uso por parte de actores clave con el paso de las horas desde la comisión del atentado del 17 de agosto de 2017 en Las Ramblas de Barcelona. En ese análisis pretendemos comprobar qué expresiones se usan y si persiste el error (que aún siguen cometiendo los usuarios particulares de manera generalizada) surgido a raíz de la multiplicación de atentados yihadistas en suelo europeo desde 2014, y coincidiendo con la estabilización del auge global de las redes sociales⁶, consistente en calificar de manera inmediata de ‘atentado terrorista’ algo que no lo es. Aunque en este caso finalmente sí se trataba de un ataque yihadista, pudo no haberlo sido (confusión o desvanecimiento del conductor, la acción de un demente sin fin terrorista⁷...) por lo que comprobaremos la prudencia y el rigor en la calificación inmediata en los actores seleccionados en Twitter.

¿Por qué en Twitter y quién en Twitter? En España, el consumo de noticias online (web y redes sociales) supera desde hace años a la televisión como principal fuente de información; de hecho, las redes como vía separada, por sí mismas, también están a punto de desbancar a la TV, de seguir la tendencia actual (fig.1).

4 La UNESCO, por ejemplo, en la traducción de sus documentos originales en francés e inglés al español cambia ‘attaques’ y ‘attacks’ por ‘atentados’. Es la tónica habitual y generalizada en todo tipo de contextos (periodísticos y académicos, especialmente), como comprobaremos en su manual para periodistas (2017) más adelante, siempre que se trata de hechos racionalmente adjudicados a terroristas

5 Dos ejemplos ilustrativos firmados en 2020 los encontramos en <https://www.elindependiente.com/politica/2020/08/16/el-ataque-de-eta-que-no-tumbo-a-juan-carlos-i/> y en <https://okdiario.com/espana/sanchez-acerca-etarra-que-instigo-ataque-casa-cuartel-que-murieron-5-ninas-6302853>. Los hechos a los que se refieren fueron catalogados como ‘atentado’ en su día, 1987 y 1995.

6 El Estudio Anual de Redes Sociales 2018 determinaba como etapa de “crecimiento” de estas plataformas el período 2009-2013 y de ahí en adelante la de “madurez”, por porcentaje de usuarios (IAB Spain, 2018).

7 Para una definición del término, ver nota al pie 14.

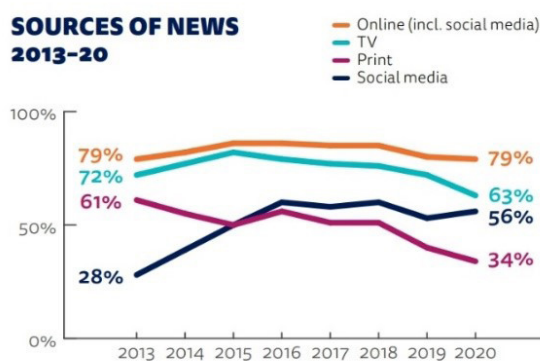


Figura 1. El origen de las noticias preferido por los usuarios españoles.
Fuente: Digital News Report 2020

Entre las redes sociales, la disposición clásica de sus publicaciones en orden cronológico⁸ convierten a Twitter en un instrumento ideal para recibir informaciones al minuto y de manera instantánea con respecto a su publicación. Como si se tratara de una suerte de moderno teletipo, datos, noticias, hechos (y también opiniones) van apareciendo en la pantalla del usuario según su autor los envía. Concretado de otro modo:

“Twitter is by far the most news-friendly of the major social platforms, and the reasons are baked directly into its structure.

Twitter is (mostly) a real-time platform. What you see by default is primarily what people are saying right now. That’s why it’s the platform that people flock to in times of breaking news, and it is why people who can share real-time information about politics, sports, or any other sort of news have an advantage. Journalists are used to creating good content that has a short shelf life.” (Benton, 2020)

WEEKLY REACH OFFLINE AND ONLINE

TOP BRANDS % Weekly usage

- Weekly use TV, radio & print
- More than 3 days per week TV, radio & print
- Weekly use online brands
- More than 3 days per week online brands

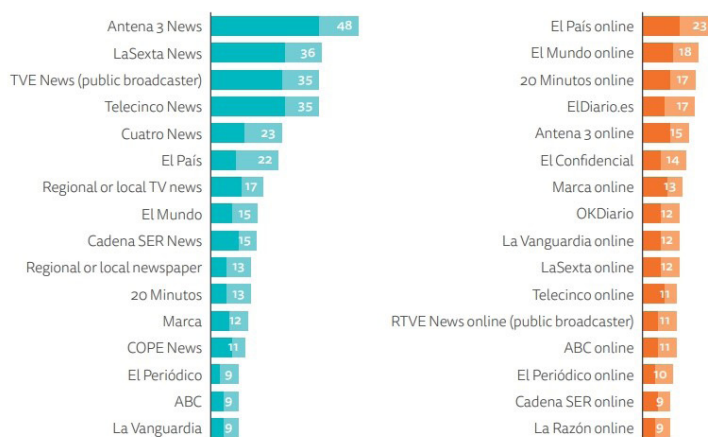


Figura 2. Alcance semanal offline y online de los medios en España.
Fuente: Digital News Report 2020

⁸ En 2016, Twitter cambió la forma en la que presentaba sus tuits a sus usuarios: del modo cronológico clásico, pasó a uno seleccionado (o de “destacados” en su terminología propia en castellano) que, tras muchos años, introducía la labor de algoritmos para decidir qué y cómo se le mostraba al usuario, al modo de lo que ya llevaban haciendo mucho tiempo otras redes como Facebook. A través de técnicas algorítmicas y de ‘machine learning’, es la plataforma la que decide qué cree que le interesará al usuario ver, de acuerdo con sus preferencias y usos acumulados. Las empresas propietarias tienden a usar esta modalidad porque consideran que fomenta el uso de sus redes. No obstante, a finales de 2018, y ante las quejas de millones de usuarios por todo el Globo que consideraban que esto alteraba la esencia de inmediatez de la plataforma o incluso la hería de muerte (el hashtag #RIPTwitter fue ‘trending topic’ mundial), la red social tuvo que habilitar una opción para que el usuario escogiese entre el modo de presentación cronológico o el de “destacados”. Sobre las implicaciones éticas del uso de los algoritmos y la IA interna en Twitter, ver Burrell, Kahn, Jonas y Griffin (2019).

Por otro lado, atendiendo a su alcance semanal y uso, los cinco medios de comunicación en España con más repercusión en línea son, por este orden, El País, El Mundo, 20 minutos, Eldiario.es y Antena 3 (fig.2).

El uso de Twitter de las administraciones y gobernantes por todo el mundo está en alza, escogiendo no en pocas ocasiones estas plataformas para realizar anuncios de calado, cuando no lanzar ‘exclusivas’, siendo el caso paradigmático de los últimos tiempos el del expresidente norteamericano Donald Trump, quien a lo largo de sus 4 años en la Casa Blanca (2016-2020) empleó esta red social para realizar importantes minidiscursos de política nacional e internacional, despedir a altos cargos federales, crear o responder a polémicas sobre su persona y mandato o anunciar grandes líneas de gobierno. Ese hecho, y sus ramificaciones regionales por todo el mundo, así como las características concretas de la red social ya descritas, han colocado específicamente a Twitter en la cabeza de los usuarios como la red referente de noticias y hechos de actualidad, tanto más cuanto más urgente, afectando a hechos graves, y de ‘última hora’ sean estos.

Por todo lo anterior, centraremos nuestro análisis en los tuits emitidos en los momentos subsiguientes⁹ al atropello de Las Ramblas, sobre ese hecho, por los principales perfiles institucionales y policiales implicados: La Moncloa (@desdelamoncloa, 757.523 seguidores), el Ministerio del Interior (@interiorgob, 766.273), la Policía Nacional (@policia, 3.527.517), la Guardia Civil (@guardiacivil, 1.690.954 seguidores), la Generalitat de Catalunya (@govern, 312.567 seguidores), su Departament d’Interior (@interiorcat, 36.428), la Direcció General de Protecció Civil (@emergenciescat, 310.671), los Mossos d’Esquadra (@mossos, 572.915 seguidores), el Ayuntamiento de Barcelona (@bcn_ajuntament, 231.067) y la Guardia Urbana de la ciudad (@GUBBarcelona, 75.246); así como los medios nacionales con más alcance: El País (@el_pais, 7.994.298 seguidores), El Mundo (@elmundoes, 3.902.740), 20 minutos (@20m, 1.457.862 seguidores), Eldiario.es (@eldiarioes, 1.251.886) y Antena 3 (@a3noticias, 1.977.191 seguidores)¹⁰.

2. La calificación de los hechos. Resultados

Objeto de este estudio, pasamos a detallar y contextualizar la calificación inmediata de los hechos que se realizó en Twitter desde la hora de la comisión del atentado hasta el final del día.

2.1. Actores institucionales

2.1.1 La Moncloa

Hora del tuit	Calificación
23:36	“Atentado”

Figura 3. Comunicación realizada por La Moncloa
Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

⁹ Sucesos y hechos pocas veces respetan el modo humano de organizar el tiempo y los días. En este caso esa realidad es aún más patente, con novedades relacionadas ocurriendo en las primeras horas del día 18 en Cambrils. De ahí que se haya decidido no cortar los análisis de tuits a las 23:59 horas del día 17, sino ejecutarlos de manera crítica y dependiendo de la actividad de cada perfil, lo que no ha supuesto, en cualquier caso y según ese criterio, ir más allá de las 02:00 del día 18.

¹⁰ Los números de seguidores son proporcionados por Twitter y válidos a fecha 3 de marzo de 2021.

El perfil oficial de Presidencia del Gobierno no publicó ningún tuit durante esa tarde. A 24 minutos del fin del día, más de 6 horas y media después de los hechos, emitió uno con un enlace a la declaración institucional del presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, en la que calificaba los hechos de “atentado”.

2.1.2. Ministerio del Interior

Hora del tuit	Calificación
-	-

Figura 4. Comunicación realizada por el Ministerio de Interior
Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

El Ministerio del Interior no tuiteó esa tarde-noche.

2.1.3. Policía Nacional

Hora del tuit	Calificación
17:19	“Atropello múltiple”
17:45	“Atropello”
19:15	“Atropello”
19:43	“Attack” (inglés)
20:02	“Attaque” (francés)
01:50	“Posible ataque terrorista” (Cambrils)

Figura 5. Comunicación realizada por la Policía Nacional
Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La Policía Nacional tuiteó un total de 19 veces hasta el final del día sobre los atentados de Cataluña que sumaron decenas de miles de retuits cada uno. La relación superior, como el resto de tablas, incluye sólo los tuits que hacían referencia expresa a una calificación de los hechos. No obstante, el Cuerpo Nacional de Policía realizó una intensa labor de concienciación e información, pidiendo a los ciudadanos que no se acercasen a las zonas de las operaciones, que no difundiesen ni gráficamente ni por texto la situación de controles policiales, informando de cortes de metro y tren, o de necesidades de sangre en los hospitales, recordando que se hiciese caso exclusivamente a “fuentes oficiales”, ofreciendo vías de información tuiteando en castellano, francés e inglés, combatiendo bulos que se comenzaban a difundir (como que se estaban desplegando la UIP y los GEO en Madrid por nuevos atentados), sugiriendo que los ilesos informasen a familiares y allegados de que estaban bien vía redes sociales para no colapsar las infraestructuras telefónicas y agradeciendo que se obviasen o pixelasen las imágenes en las que aparecían víctimas y/o policías.

Se da la circunstancia de que la primera vez que lo denomina ‘atentado’/‘ataque’, lo que implica una intención delictiva, lo hace en inglés (19:43) y francés (20:02). Hasta entonces había empleado la palabra castellana ‘atropello’, más conservadora y menos comprometida y que, en rigor lingüístico, aún dejaba abierta la posibilidad de que fuese un accidente, si bien a esas alturas era ya de general conocimiento la naturaleza del hecho. Al final del día, publicó mensajes más emotivos sobre la unión de la sociedad y el pésame a los familiares de las víctimas. A la 01:50 horas del día 18, alerta a los usuarios de lo que ya estaba sucediendo en Cambrils con la expresión “posible ataque terrorista” (fig. 6), que partía de los Mossos (fig. 12).



Figura 6. Se trata de la primera ocasión en la que la Policía califica los hechos de esas horas con la expresión ‘atentado’/‘ataque’ en castellano, aunque se refiere a Cambrils y la calificación parte de los Mossos.

Fuente: Twitter

2.1.4. Guardia Civil

Hora del tuit	Calificación
17:16	“Atropello”
17:32	“Atropello múltiple”
19:04	“Atropello”
21:43	“Atentado”
22:08	“Atentado”

Figura 7. Comunicación realizada por la Guardia Civil

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La Benemérita realizó igualmente una labor de lucha contra la desinformación, solicitud a los ilesos de información a familiares y allegados vía redes sociales, advertencia contra desvelar la localización de controles policiales, ofrecimiento de métodos de información y de llamamiento a la unión social y el pésame por los fallecidos (“*Nuestro corazón está junto a las víctimas de #Barcelona y sus allegados. Entre todos acabaremos con el terrorismo*”, 21:07hrs).

2.1.5. Generalitat de Catalunya

Hora del tuit	Calificación
17:43	“ <i>Atropellament</i> ” (catalán)
18:06	“ <i>Attack</i> ” (inglés)
19:36	“ <i>Atropellament</i> ” (catalán)
21:24	“ <i>Acte violent</i> ”, “ <i>acte</i> ” (catalán, 3 veces)
22:06	“ <i>Acte violent</i> ”, “ <i>acte</i> ” (catalán, 3 veces)
22:09	“ <i>Atemptat terrorista</i> ” (catalán)
01:00	“ <i>Atemptat terrorista</i> ” (catalán)

Figura 8. Comunicación realizada por la Generalitat de Catalunya

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

Los mensajes en Twitter del Gobierno autonómico catalán dirigieron en varias ocasiones a sus perfiles de emergencias y policiales para más obtener información oficial sobre los hechos. Convierte #atropellament en hashtag. Al igual que la Policía Nacional, habla primero de ‘ataque’/‘atentado’ en idioma extranjero (*attack*, 18:06) cuando antes y después emplea en catalán *‘atropellament’*. A las 21:24 cuelga un vídeo de la declaración oficial del presidente Carles Puigdemont (fig. 9) y a las 22:06 una imagen con el texto de la misma. En ambas, en las que hay directas referencias a la confrontación con el terrorismo, las expresiones usadas son *‘acte violent’* y *‘acte’*. En los últimos tuits sobre el hecho del día, la Generalitat emplea la expresión *‘atemptat terrorista’*.



Figura 9. Declaración institucional del Presidente

Fuente: Twitter

2.1.6. Departament d'Interior, Generalitat de Catalunya

Hora del tuit	Calificación
-	-

Figura 10. Comunicación realizada por el Departament d'Interior de la Generalitat de Catalunya

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

El Departamento de Interior de la Generalitat tuiteó una sola vez aquel día 17, para informar a las 19:30 hrs. de la reunión del gabinete de crisis en el Centre de Coordinació Operativa de Catalunya, CECAT, con motivo del atentado, sin calificarlo de ningún modo.

2.1.7. Direcció General de Protecció Civil

Hora del tuit	Calificación
17:09	"Incident" (catalán), "incidente grave" (español)
17:17	"Incident" (inglés)
17:28	"Incident" (catalán)
18:33	"Incident" (catalán)
19:09	"Incidente"
19:21	"Incident" (inglés)
19:35	"Événements" (francés)
21:28	"Atentado"
21:29	"Atemptat" (catalán)
21:36	"Terrorist attack" (inglés)
22:10	"Atemptat terrorista" (catalán)
22:22	"Atemptat" (catalán)
22:25	"Atemptat" (catalán)
22:56	"Atentado"
23:00	"Attaque terroriste" (francés)
00:12	"Atemptats" (catalán)
00:17	"Atentados"
00:24	"Atentado"
01:39	"Atemptat terrorista" (catalán, Cambrils)
01:40	"Atentado terrorista" (Cambrils)

Figura 11. Comunicación realizada por la Direcció General de Protecció Civil

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La cuenta de Protección Civil de la Generalitat comienza el día (07:49) con la relacionada explosión de Alcanar en varios tuits en los que siempre denomina al incidente como ‘*explosió*’. A los pocos minutos del atropello múltiple, el perfil comienza a pedir a los ciudadanos que eviten la zona por lo que denomina en inicio en catalán “*incident*”, “incidente grave” en castellano en el mismo tuit (17:09 hrs) y en inglés “*incident*” en otro posterior (17:17).

En el resto de tuits relacionados con el atentado en los que no se hace una calificación del mismo, informan sobre limitaciones de movimiento y comunicaciones decretadas y de las complicaciones de tráfico de ellas derivadas, sugieren informar a familiares y allegados de no haber sufrido lesiones a través de redes sociales para evitar colapsar las líneas telefónicas, indican qué zonas evitar para no hallarse en peligro, trasladan métodos de información oficiales sobre hechos relacionados con el atentado, reportan problemas que ocurrieron para contactar con los mismos, piden no compartir imágenes o datos de los operativos policiales y detallan información sobre el balance de los hechos. El perfil de Protecció Civil tuiteó 59 veces desde las 17:09hrs hasta el final del 17-A.

2.1.8. Mossos d’Esquadra

Hora del tuit	Calificación
17:10	“ <i>Atropellament massiu</i> ” (catalán)
17:16	“Atropellamiento masivo”
17:19	“ <i>Massive tramplng</i> ” (inglés)
18:11	“Atropello masivo”
18:15	“ <i>Atropellament</i> ” (catalán)
18:50	“ <i>Atentat terrorista</i> ” (catalán)
18:58	“Atentado terrorista”
19:01	“ <i>Terrorism attack</i> ” (inglés)
19:15	“ <i>Atropellament</i> ” (catalán)
19:26	“Atropello”
19:55	“Atentado”
20:06	“ <i>Atac terrorista</i> ” (catalán)
20:17	“Atentado terrorista”
20:28	“ <i>Terrorist attack</i> ” (inglés)
20:57	“ <i>Fets</i> ” (catalán)
21:09	“Hechos”
21:11	“ <i>Incident</i> ” (inglés)
21:40	“ <i>Fets</i> ”, “ <i>incident</i> ” (catalán)
21:44	“Incidente”
22:01	“ <i>Incident</i> ” (inglés)
22:44	“ <i>Fets</i> ” (catalán)
23:00	“ <i>Atentat</i> ” (catalán)
23:02	“ <i>Atentat</i> ” (catalán)
23:04	“ <i>Atentat terrorista</i> ” (catalán)

Hora del tuit	Calificación
23:07	“Atentat terrorista” (catalán)
23:11	“Attack” (inglés)
23:15	“Incident” (catalán)
23:16	“Incidente”
23:20	“Incident” (catalán)
23:26	“Incidente”
00:00	“Incident” (inglés)
01:24	“Incident obert” (catalán, Cambrils)
01:24	“Incidente” (Cambrils)
01:32	“Possible atemptat terrorista” (catalán, Cambrils)
01:44	“Possible terrorist attack” (inglés, Cambrils)

Figura 12. Comunicación realizada por los Mossos d'Esquadra
Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La de los Mossos d'Esquadra se trata de una cuenta clave, tanto por la importancia competencial del cuerpo en la respuesta policial a los hechos, como por ser la fuente oficial que más tuiteó aquella tarde/noche, o por los resultados que ha arrojado nuestro análisis sobre esa actividad. Al igual que la cuenta de Protección Civil, antes de la hora de los hechos en Barcelona, el perfil en Twitter de los Mossos hizo referencia a la explosión de Alcanar de horas antes (con esa palabra en catalán, *explosió* a las 13:33hrs), informando que se estaba investigando. En los 64 tuits de aquella tarde-noche de los Mossos, pidieron que no se difundieran rumores ni imágenes de los dispositivos policiales o de heridos o fallecidos, que no se acercara público a la zona, que se hiciera caso a fuentes oficiales y que se informara a familiares de estar bien vía redes sociales, informó de novedades.

Se da la circunstancia de que, uno de los primeros tuits sobre el hecho, en inglés, a las 17:19hrs, lo califica de “*trampling*” (‘estampida’, ‘avalancha humana’), lo que puede corresponder a una mala traducción o al primer mensaje equívoco oficial. A partir de las 18:23, tres tuits se refieren, en catalán (“*atentat consumat*”), inglés (“*consummate attack*”) y español (“atentado consumado”), directamente al problema de la calificación de los hechos en relación con el tratamiento policial (fig.13). Advierte de que, aunque no se conoce la motivación del atropello, se ha activado ya el protocolo por atentado.



Figura 13. Los Mossos informan en catalán de que, aunque no se conoce el móvil de los hechos, se ha activado el dispositivo para casos de atentados consumados.

Fuente: Twitter

Media hora más tarde, tres nuevos tuits en los mismos idiomas confirman la calificación: “atentado terrorista” (fig.14).



Figura 14. Información de los Mossos
Fuente: Twitter

De manera confusa y puede que errática, la propia cuenta matizará de nuevo que no se conoce el móvil, rectificando su propia publicación anterior. Se informa de que, sin saber si es un atentado aún, los Mossos lo están tratando como tal (fig.15).



Figura 15. Los Mossos vuelven a establecer una cautela sobre la naturaleza de los hechos.
Fuente: Twitter

En el entorno de las 21:00, en el contexto de la información de la reunión del gabinete de crisis, emplea una palabra distinta en inglés con respecto a español y catalán, para referirse al atentado: “fets” (catalán) y “hechos” (español) que convierte en “incident” (inglés). Media hora más tarde, convertirá la expresión española a “incidente”, manteniendo “fets” (y añadiendo “incident” -catalán- en el mismo tuit) e “incident” (inglés). Hacia las 23:00hrs, con la comparecencia del mayor de los Mossos, Josep Lluís Trapero, se generaliza, en un conjunto de tuits que resume sus palabras, la expresión “atentat terrorista” que el mando policial empleó mayoritariamente en su alocución.

2.1.9. Ayuntamiento de Barcelona

Hora del tuit	Calificación
17:43	“Atropellament” (catalán)
19:18	“Atemptat” (catalán)
19:38	“Atentado”
19:48	“Attack” (inglés)
00:54	“Atemptat” (catalán)
00:55	“Atemptat terrorista” (catalán)

Figura 16. Comunicación realizada por el Ayuntamiento de Barcelona

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La cuenta de Twitter del Ayuntamiento de Barcelona es muy activa. De hecho, aquel 17 de agosto comenzó tuiteando a un ritmo considerable (9 tuits desde las 09:00hrs hasta las 16:30, a razón de 1,29 tuits por hora) lanzando mensajes de servicio, concienciación pública y social y mensajes políticos. A partir del primer tuit desde que sucedieron los hechos (17:43) su ritmo de publicación descendió hasta los 0,85 tuits/hora, dedicándose principalmente a anunciar la activación de servicios municipales por el atentado, condenar los hechos o convocar a la manifestación contra ellos al mediodía siguiente.

En cuanto a la calificación, pasa de denominar a lo sucedido “atropellament” (17:43) a usar “atentado”, “atemptat” y “attack” en el resto de publicaciones de esa tarde-noche.

2.1.10. Guàrdia Urbana de Barcelona

Hora del tuit	Calificación
-	-

Figura 17. Comunicación realizada por la Guàrdia Urbana de Barcelona

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

La Guardia Urbana de Barcelona no publicó tuits sobre el atentado aquel día.

2.2 Medios de comunicación

Tomando para el estudio los perfiles principales de los medios de comunicación nacionales con más influencia online, según detallamos más arriba, estos son los datos que arroja el análisis (que recoge, como el resto de tablas, sólo los tuits que calificaron los hechos):

2.2.1. El País

Hora del tuit	Calificación
17:14	“Una furgoneta arrolla varias personas en La Rambla de Barcelona”
17:16	“Una furgoneta arrolla a varias personas en La Rambla de Barcelona”, “Estampida”
17:19	“Atropello”
17:20	“Atropello”
17:23	“Atropello masivo”
17:30	“Atropello”
17:34	“Atropello masivo”
17:41	“Atropello”
17:46	“Atropello masivo”
17:51	“Atropello masivo”
17:54	“Atropello”
17:58	“Atropello”
18:03	“Atropello”
18:06	“Atropello”, “deliberado”, “masivo”
18:08	“Atropello”
18:12	“La policía trata el atropello de Barcelona como un ataque terrorista”
18:15	“Atropello”
18:23	“Atropello masivo”
18:27	“Atentado”
18:31	“Atentado con atropello”
18:34	“Atentado”
18:36	“Atentado”
18:37	“Ataque”
18:40	“Ataque terrorista”
18:47	“Atentado”
18:51	“Atentado terrorista”
18:56	“Atentado terrorista”
18:58	“Atentado terrorista”
19:01	“Atentado con atropello”
19:08	“Atentados”
19:13	“Atentado terrorista”

Hora del tuit	Calificación
19:17	“Atentado”
19:19	“Atentado”
19:21	“Atentado”
19:30	“Ataque”
19:43	“Atentado”
20:01	“Atentado”, “ataque”
20:06	“Atentado”
20:12	“Atentado”
20:13	“Ataque”
20:17	“Ataque”
20:24	“Atentado”
20:28	“Atentado”
20:31	“Atentado”
20:32	“Atentado”
20:35	“Atentado terrorista”
20:39	“Atentado”
20:42	“Attack” (inglés)
20:53	“Atentado”
20:58	“Atentado”
21:03	“Atentado”
21:11	“Atentado”
21:32	“Atentado terrorista”
21:39	“Atentado”
21:42	“Ataque”
21:52	“Atentado”
22:09	“Ataque terrorista de los yihadistas”
22:19	“Atentado”
22:58	“Atentado”
23:12	“Atentado terrorista”
23:23	“Atropello”
23:30	“Atentado”
00:21	“Atentado”
00:32	“Atentado”
00:46	“Matanza”, “atropello masivo”
01:06	“Ataque”
01:38	“Atentado”
01:41	“Posible atentado terrorista” (Cambrils)
01:45	“Ataque”
01:55	“Segundo posible atentado” (Cambrils)
01:59	“Atentado”

Figura 18. Comunicación realizada por el periódico El País

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

En un primer vistazo salta a la vista que la naturaleza informativa del actor en cuestión le hace publicar mucho más que las fuentes oficiales. Se trata de un dato esperable y que se cumplirá con el resto de medios de comunicación. El primer tuit publicado por El País sobre el atentado está datado a las 17:14hrs. (fig. 19). A pesar de que la vista previa del artículo al que enlaza contiene como titular “Un ‘atentado terrorista’ en Barcelona provoca al menos 13 muertos”, debe tenerse en cuenta que la página web fue actualizada y que no era ese el contenido que mostraba en el momento de publicación del tuit (la información de la web reza “El Estado Islámico (...) golpeó ‘ayer’ el corazón de Barcelona”). El texto del tuit, que Twitter no permite cambiar a sus usuarios, al contrario que otras redes sociales, informa de modo genérico de que “una furgoneta arrolla a varias personas en La Rambla de Barcelona”.



Figura 19. El primer tuit de El País describió lo sucedido. La calificación en el titular de la noticia con la que enlaza corresponde a una edición posterior
Fuente: Twitter

El siguiente, a las 17:16 reutiliza esa misma redacción y retuitea una publicación del periodista Jordi Pérez Colomé de las 17:11hrs que, junto a un vídeo en el que se ve a gente corriendo, reza: “Estampida ahora mismo en El Corte Inglés de Plaza Catalunya en Barcelona”¹¹. Esa información por sí sola podría llamar a error puesto que, aunque describía y mostraba hechos que en efecto estaban ocurriendo, se podría interpretar como un suceso aislado, cuando la realidad era que la gente corría en Plaza Catalunya por lo que pasaba entre unos 400 metros y algo más de 1 kilómetro calle abajo, en Las Ramblas.

A las 17:34, un tuit incide directamente sobre el problema de la calificación: “Las autoridades no confirman aún que el atropello masivo de Barcelona se trate de un atentado” (cfr. 2.1.8). A partir de las 18:27 se generaliza en la cuenta el uso de “atentado” y sus variantes. Más adelante, por la noche, se llegará en varias ocasiones a obviar (por ya conocida y consensuada, se ha de entender) la calificación, informando de novedades directamente (como en el tuit de las 21:16hrs: “ÚLTIMA HORA | Se eleva la cifra de heridos a 80 personas, 15 de ellos en estado grave”). Esas publicaciones, por tanto, no están incluidas en la fig.18.

¹¹ Desde ese retuit, El País volverá a compartir publicaciones de sus periodistas, haciéndolas suyas de ese modo. En la fig. 18 se recogen las expresiones usadas, independientemente de si las realiza la cuenta @el_pais o uno de los periodistas del periódico, retuiteado. La hora corresponde a la del tuit del medio.

2.2.2. El Mundo

Hora del tuit	Calificación
17:15	“Una furgoneta atropella a varias personas en la Rambla de Barcelona”
17:19	“Atropello masivo”
17:25	“Atropello masivo”
17:36	“Una furgoneta ha atropellado a varias decenas de personas en el centro de Barcelona”
17:45	“Atropello”
18:08	“Atropello”
18:19	“Atropello”
18:30	“Atentado”
18:49	“Atropello masivo”
19:00	“Atentado terrorista”
19:07	“Atentado”
19:33	“Atentado”
20:03	“Atentado”
20:30	“Atentado”
21:30	“Atentado”
23:30	“Ataque”
23:49	“Atropello”
00:23	“Ataque”
01:24	“Atentado”
01:32	“Atentado”

Figura 20. Comunicación realizada por el periódico El Mundo
Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

El primer tuit sobre el tema de El Mundo (17:15) es muy similar al publicado por El País un minuto antes, descriptivo, pero sin calificación nominal de los hechos y enlazando a una página web que muestra una información a día de hoy actualizada. En los primeros compases, El Mundo emplea de manera muy activa para informar citas literales y entrecomilladas de autoridades, tomando como principal fuente a los Mossos d'Esquadra, trasladando sus expresiones. A las 19:00hrs usa por primera vez la expresión “atentado terrorista”. Más adelante, comenzará a ofrecer información sin calificar los hechos (como en su tuit de las 21:01: “700 metros: este ha sido el recorrido de la furgoneta mientras embestía a decenas de personas en Las Ramblas”).

2.2.3 20 Minutos

Hora del tuit	Calificación
17:16	“Atropello masivo”
17:36	“Atropello masivo”
17:41	“Una furgoneta arrolla a varias personas que paseaban por las Ramblas de Barcelona”
18:04	“Atropello”
18:12	“Atropello”, “atentado terrorista”
18:19	“Atropello masivo”
18:32	“Ataque”
18:50	“Atentado”
19:01	“Ataque”
19:10	“Atentado con vehículo”
19:22	“Atentado”
20:28	“Atentado”
20:46	“Atentado”
20:54	“Atentado terrorista”
21:00	“Atentado”
21:19	“Atentado”
21:32	“Atentado”
22:23	“Atentado yihadista”
22:39	“Atentado yihadista”
23:08	“Atentado”
23:22	“Atentado”
23:50	“Atentado”
00:15	“Atentado”
00:47	“Atentado”
01:09	“Atentado”
01:40	“Tiroteo”, “otro posible atentado” (Cambrils)
01:54	“Tiroteo”, “otro posible atentado” (Cambrils)

Figura 21. Comunicación realizada por el periódico 20 Minutos

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

20 Minutos emplea a las 18:12hrs. por primera vez una expresión que implica la voluntariedad en la autoría del suceso y su naturaleza terrorista: “Atentado terrorista”. A partir de ahí sólo usará variantes como “ataque”, “atentado” o “atentado yihadista” (salvo en una ocasión, “atropello masivo”, 18:19).

2.2.4. Eldiario.es

Hora del tuit	Calificación
17:19	“Una furgoneta atropella a varias personas en las Ramblas de Barcelona”
17:26	“Atropello”
17:37	“Atropello”
18:01	“Atropello masivo”
18:04	“Atropello”
18:14	“Atropello masivo”
18:22	“Atropello masivo”
18:29	“Atropello masivo”
18:34	“Atropello masivo”
18:40	“Atropello”
18:47	“Ataque”
18:53	“Atentado”
18:57	“Los Mossos confirman que lo ocurrido en La Rambla de Barcelona se trata de un atentado terrorista”
19:06	“Atentado”
19:25	“Atentado”
19:35	“Atentado”
19:47	“Atentado”
19:54	“Atentado”
19:56	“Atentado”
20:07	“Atentado”
20:08	“Atentado”
20:17	“Atentado”
20:20	“Atentado”
20:30	“Atentado”
20:37	“Atentado”
20:44	“Atentado”
20:48	“Atentado”
20:50	“Atentado”
21:08	“Atentado”
21:10	“Atentado”
21:11	“Atentado”
21:13	“Atentado”
21:15	“Atentado”
21:26	“Atentado”

Hora del tuit	Clasificación
21:30	“Atentado”
21:49	“Atentado”
22:05	“Atentado”
22:10	“Atentado”
22:20	“Atentado”
22:37	“Atentado yihadista”
23:05	“Atentado”
23:09	“Atentado”
23:18	“Atentado”
23:21	“Atentado”
23:30	“Atentado”
23:40	“Atentado”
23:44	“Atentado”
23:55	“Atentado”
00:39	“Atentado”
01:38	“Posible atentado terrorista” (Cambrils)
01:58	“Posible atentado terrorista” (Cambrils)

Figura 22. Comunicación realizada por el periódico Eldiario.es

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

Como el resto de medios de comunicación precedentes analizados, Eldiario.es se decanta en su primer tuit (17:19hrs) por describir lo ocurrido sin designarlo con una expresión sustantiva. Minutos después (17:26) sí comienza a emplear el común “atropello”. Durante los siguientes minutos, la cuenta proporcionará diversas informaciones y actualizaciones, sin referirse al hecho (“Un testigo asegura que los Mossos han desalojado el centro de Barcelona”, 17:41hrs. o “Se cierran todas las estaciones de metro, ferrocarriles y Renfe cercanas a la Plaza Catalunya de Barcelona”, 17:48). A las 18:35 el perfil del periódico online empleará por primera vez la expresión “atentado terrorista” pero adjudicándolo a las características del dispositivo desplegado por los Mossos d’Esquadra según la información del cuerpo (cfr. 2.1.8): “Los Mossos activan el dispositivo por atentado terrorista”. A las 18:47 emplea, en esta ocasión sí, una calificación que implica voluntad, aunque sin categorizarlo aún como acción terrorista: “Ataque”. Desde entonces, con apenas excepciones (fig. 22), la calificación será de “atentado”. Emplea el adjetivo “yihadista” por primera y única vez a las 22:37, más de hora y media después de que se hiciese pública la reivindicación de la organización terrorista salafista internacional Daesh.

2.2.5. Antena 3 Noticias

Hora del tuit	Clasificación
17:17	“Atropello”
17:26	“Atropello”
17:34	“Atropello masivo”
18:02	“Atropello”
18:05	“Atropello”
18:13	“Atropello”
18:26	“Atropello”
18:32	“Atentado”
18:38	“Atentado”
18:46	“Atentado”, “ataque”
18:52	“Ataque”
18:59	“Atentado”
19:13	“Atentado”
19:24	“Atentado”
19:42	“Atentado”
20:00	“Atentado”
20:02	“Atentado”
20:08	“Atentado”
20:23	“Atentado”
20:31	“Atentado”
20:51	“Atentado”
21:06	“Atentado”
21:37	“Atentado”
21:45	“Atentado”
21:55	“Atentado”
22:07	“Atentado”
22:26	“Atentado”
22:43	“Terrorismo yihadista”
23:10	“Atentado”
23:15	“Atentado”
23:34	“Atropello”
23:58	“Atentado”
01:35	“Posible atentado terrorista” (Cambrils)

Figura 23. Comunicación realizada por Antena 3 Noticias

Fuente: Elaboración propia a partir de Twitter

El perfil informativo de Antena 3 en Twitter presenta una particularidad: mientras habla antes y hasta bastante después (hasta las 18:32) de “atropello” o “atropello masivo” ya menciona al autor de los hechos como “atacante” a las 17:51 (no recogido en la figura 23 al no calificar directamente los hechos). En el tuit de las 18:32 designa además a los autores del “atentado” como “terroristas” y “atacantes”. En el posterior de las 19:24 usará una cautela jurídica con la expresión “presuntos terroristas”.

3. Conclusiones

El tratamiento de un hecho violento, mucho más si se trata de un suceso de los calificados como ‘masivo’, que afecta a un número más o menos elevado de personas que pueden llegar a adquirir la categoría de ‘víctimas’, supone un reto lingüístico desde los primeros instantes, que se traslada al terreno cognitivo de la sociedad. Informar de un ‘atentado’ si no lo es puede provocar efectos adversos a corto y medio plazo en el público (a nivel psicológico individual, psicológico de masas, de confianza en instituciones y medios de comunicación...) y, de hecho, coadyuvar inadvertidamente a los objetivos del terrorismo. La prudencia indica que sólo se ha de calificar como ‘atentado terrorista’ cuando haya indicios suficientes para concluir que se trata de tal. Pasada la confusión inicial, y antes de la decisión judicial, de forma inmediata, habitualmente sólo la evidencia palmaria de la existencia de una bomba (que no sólo una explosión¹²), un ataque suicida (lo que además suele atraer más la atención de los medios -Jetter, 2014-) o disparos o acuchillamientos, masivos o no, apuntan a un hecho cometido de forma voluntaria. Desde ahí, hay que comprobar, además, el móvil terrorista¹³.

El estudio realizado en las páginas precedentes indica que, en general, esa prudencia operó en los actores analizados. La principal anomalía se explicita en los tuits de los Mossos d’Esquadra. Instituciones y medios de comunicación (estos últimos con una ratio de publicación mucho mayor), a los que seguirían los particulares más responsables con sus publicaciones, se guiaron por la información que emitía el cuerpo policial autonómico catalán. En ese sentido, el discurso en Twitter de los Mossos tiene dos puntos de inflexión, uno que marcó definitivamente las publicaciones de los actores analizados (cruciales como hemos expuesto para la formación de la opinión pública) y otro que fue ampliamente ignorado. El primero, generalizado desde las 18:30hrs del 17 de agosto, cuando los Mossos publican que tratan el hecho como un “atentado” (18:26hrs, luego “confirmado” a las 18:58). La posterior matización (cuando el cuerpo se contradice y publica que no pueden confirmar que sea un atentado, 19:55hrs), eje del segundo punto de inflexión en el discurrir de los tuits de los Mossos, apenas tienen repercusión en el resto de actores, que, salvo pocas excepciones, siguen refiriéndose al hecho de Las Ramblas como “atentado”. A partir de la experiencia personal del autor, se puede concluir que se debe seguramente a que las redacciones toman el paso atrás de los Mossos en la calificación como lo que al final resultó: más una cautela que una rectificación.

De hecho, cabe preguntarse si las contadas excepciones en las que, particularmente los medios, sustituyen la calificación de ‘atentado’ por ‘atropello’ o similares con menor vinculación con el fenómeno terrorista a partir de las 18:30 se realizan por el constatado alto ritmo de publicación de tuits y para tratar de evitar uno de los

12 Hechos fortuitos recientes como la explosión en el puerto de Beirut debida a la acumulación y mal tratamiento de materiales inflamables y explosivos o la de la calle Toledo de Madrid, por un escape de gas, generaron publicaciones (generalmente amateurs) que señalaban falsamente al terrorismo como la causa.

13 Acciones “que busquen atemorizar a una población o parte de ella, con el fin de acercar, conseguir o promocionar los fines ideológicos del ente personal o colectivo que las perpetra” (González y Girao, 2020)

referidos problemas de la redacción periodística: la reiteración de términos, aunque esta vez en las redes. Este autor apunta hacia esa hipótesis, mucho antes que a que los amagos y contradicciones de los Mossos hiciesen dudar a algún profesional de la naturaleza terrorista del hecho, a partir de, más o menos, esa hora.

Un posible tercer hito, aunque ajeno a los Mossos, permite además adjudicar al suceso el adjetivo ‘yihadista’: la reivindicación del Daesh hacia las 21:00hrs.

Lingüísticamente, otra materia de interés hallada son las diferencias conceptuales que se pueden encontrar, en un mismo tuit o en tuits sucesivos, y que pretenden ser traducciones literales a otros idiomas para informar a turistas, víctimas extranjeras y familiares de estos en sus países. Por la definición de su papel público, estas se dan especialmente en los perfiles de instituciones y no en los medios de comunicación nacionales analizados, que publican exclusivamente en español. Así, hay sustanciales diferencias que sobrepasan la anécdota o el matiz entre, por ejemplo, ‘hechos’ (Mossos, 21:09hrs) e ‘incident’, en inglés (21:11) o, por otro lado, ‘incident’ en catalán, e ‘incidente grave’ (Direcció General de Protecció Civil, 17:09).

Otros ejemplos en ese sentido, que bien podrían caber en esa categoría mencionada, hacen dudar incluso de la oportunidad o validez de la traducción: lo que en un tuit de los Mossos en español a las 17:16hrs es “atropello masivo”, que no deja duda de la intervención de un vehículo y la existencia de varias víctimas, 3 minutos más tarde (17:19) se convierte en inglés en ‘massive tramplng’, expresión usada en ese idioma para referirse a una avalancha o estampida humana, donde son las personas las que pisan y aplastan a otras, lo que sin duda llevó a error en ese instante al lector que entendiese el lenguaje de Shakespeare.

El análisis en el presente trabajo, revalida la importancia nunca desfasada del correcto uso del idioma. El lenguaje, sus vocablos y construcciones, trasladan al cerebro humano la realidad que asume la persona. De ahí que, preocupada como está hoy en día la sociedad occidental por la difusión de realidades alternativas, falsedades y mensajes equívocos con intencionalidad oculta, la desinformación, debemos redoblar esfuerzos desde el mismo proceso de selección de palabras y en la definición temprana de otra de las grandes preocupaciones: la seguridad y la actividad terrorista.

Referencias bibliográficas

Benton, J. (2020). Twitter, the most news-friendly social platform, is getting a little bit less so with Stories-like “fleets” en *Niemanlab*. <https://www.niemanlab.org/2020/03/twitter-the-most-news-friendly-social-platform-is-getting-a-little-bit-less-so-with-stories-like-fleets/>

Burrell, J., Kahn, Z., Jonas, A. y Griffin D. (2019). *When Users Control the Algorithms: Values Expressed in Practices on Twitter en Proceedings of the ACM on Human-Computer Interaction*. Noviembre 2019. Artículo 138. DOI: <https://doi.org/10.1145/3359240>

Díez-Campo, J., Chaparro-Domínguez, M.A., y Rodríguez-Martínez, R. (2018). Los atentados terroristas de Barcelona y Cambrils en la prensa online. Tratamiento informativo en El periódico, El país y The Guardian en *El profesional de la información*, noviembre-diciembre, v. 27, n. 6. DOI: <https://doi.org/10.3145/EPI>. https://www.researchgate.net/profile/Maria_Angeles_Chaparro/publication/329452006_Los_atentados_terroristas_de_Barcelona_y_Cambrils_en_la_prensa_online_Tratamiento_informativo_en_El_periodico_El_pais_y_The_guardian/links/5c0a6861299bf139c745aa98/Los-atentados-terroristas-de-Barcelona-y-Cambri-Is-en-la-prensa-online-Tratamiento-informativo-en-El-periodico-El-pais-y-The-guardian.pdf

González, Abel y Girao, Francisco J. (2020) *Capacidades prospectivas y de defensa en la lucha contra el Ciberterrorismo en Relaciones Internacionales*, 29(58), 097. <https://doi.org/10.24215/23142766e097>

IAB Spain (2018). *Estudio Anual de Redes Sociales 2018*. <https://iabspain.es/estudio/estudio-anual-de-redes-sociales-2018/>

Jetter, Michael (2014). *Terrorism and Media en IZA Discussion Papers 8497*. <https://www.econstor.eu/bitstream/10419/103494/1/dp8497.pdf>

Maciá Barber, Carlos. (2007). No todos somos ya periodistas. Un análisis de la utopía del periodismo ciudadano desde la perspectiva del reportaje interpretativo en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico* 144, 13 123-144. <https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/download/ESMP0707110123A/12084>

Newman, N., Fletcher, R., Schulz, A., Andi, S. y N., R.K. (2020). *Reuters Institute Digital News Report 2020*. Reuters Institute for the Study of Journalism. https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/sites/default/files/2020-06/DNR_2020_FINAL.pdf

Puente S. y Grassau, D. (2011). Periodismo ciudadano: dos términos contradictorios. La experiencia chilena según sus protagonistas en *Palabra Clave*, vol. 14, Nº. 1, 2011. ISSN-e 2027-534X, ISSN 0122-8285.

Sánchez-Guijaldo, M.P. (2017). Periodismo ciudadano, ¿un nuevo fenómeno de periodismo? en *Documentación de las Ciencias de la Información* 40, 2017: 31-54. DOI: <http://dx.doi.org/10.5209/DCIN.57161>. ISSN: 0210-4210

Sorrentino, C. (2013). El equívoco del periodismo ciudadano. Cómo las nuevas formas de consumo de la información están redefiniendo el periodismo en *adComunica*, 2013, nº 6, DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/2174-0992.2013.6.3>. URI: <http://hdl.handle.net/10234/78346>

UNESCO. (2017). *Les Médias face au terrorisme: manuel pour les journalistes*. ISBN:978-92-3-200112-2. Paris. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000247075>.